

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный университет»

Утверждено:

Решением Учёного Совета УлГУ,
Протокол № 15/248 от 28/06/2017 года

Председатель Ученого Совета УлГУ,
Ректор УлГУ



/ Б.М. Костишко/

**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

**Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**Профиль подготовки
«Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень)
Академический бакалавр**

Форма обучения

Очная

**Нормативный срок освоения программы по очной форме обучения 4
года**

Ввести в действие с «01» сентября 2017 г.

Ульяновск, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения

- 1.1. Основная Профессиональная Образовательная Программа (ОПОП) бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
- 1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
- 1.3 Общая характеристика вузовской ОПОП высшего образования (ВО) (бакалавриат)
 - 1.3.1 Цель (миссия) разработки ОПОП ВО по направлению подготовки
 - 1.3.2 Срок освоения ОПОП
 - 1.3.3 Трудоемкость ОПОП

2 Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

- 2.3 Область профессиональной деятельности выпускника
- 2.4 Объекты профессиональной деятельности выпускника
- 2.5 Виды профессиональной деятельности выпускника
- 2.6 Задачи профессиональной деятельности выпускника

3 Компетенции выпускника ОПОП бакалавриата, формируемые в результате освоения данной ООП ВО. Матрица компетенций (приложение1).

4 Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

- 4.3 Годовой календарный учебный график
- 4.4 Учебный план подготовки бакалавра
- 4.5 Аннотации рабочих программ учебных курсов, дисциплин (модулей)
- 4.6 Программы учебной и производственной практик.

5 Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

- 5.3 Кадровое обеспечение учебного процесса
- 5.4 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса
- 5.5 Материально-техническое обеспечение учебного процесса

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»

7.1 Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

7.2 Программа государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП бакалавриата

Приложения

- Матрица компетенций
- Календарный учебный план
- Рабочий учебный план
- Аннотации, рабочие программы дисциплин
- Рабочие программы практик
- Программа государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП

1. Общие положения

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» представляет собой систему учебно-методических документов, сформированную на основе федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС ВО) по соответствующему направлению подготовки высшего образования.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает: учебный план, рабочие программы учебных курсов, дисциплин и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практик, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика следующие:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 21.12.2012 г. ФЗ - 273 (с изменениями и дополнениями, вступившими в силу 06.05.2014);
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, утвержденный приказом МОиН от 19.12.2013 №1367;
- Нормативно-методические документы МОиН РФ;
- Устав ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»
- Локально-нормативные акты ФГБОУ ВО «Ульяновский государственный университет»

1.3 Общая характеристика вузовской ОПОП высшего образования (ВО) (бакалавриат)

1.3.1 Цель (миссия) разработки ОПОП по направлению подготовки

Целью разработки основной профессиональной образовательной программы является методическое обеспечение реализации ФГОС ВО по данному направлению подготовки и реализации высшим учебным заведением основной профессиональной образовательной программы соответствующего уровня - бакалавриата. Данная программа по направлению 45.03.02 «Лингвистика» разработана для профиля «Перевод и переводоведение» с целью подготовки академических бакалавров, владеющих глубокими теоретическими знаниями и практическими умениями в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации, готовых к профессиональной деятельности в образовательных и научно-исследовательских учреждениях с учетом сформированности у выпускников общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО, а также заявленных вузом и избранных обучаемыми видов профессиональной деятельности.

1.3.2 Срок освоения ОПОП

Срок освоения ОПОП бакалавриата для очной формы обучения составляет 4 года

1.3.3 Трудоемкость ОПОП— 240 зачетных единиц.

Структура программы бакалавриата		Объем программы бакалавриата в зачетных единицах
Блок I.	Дисциплины (модули)	222-225
	Базовая часть	108-126
	Вариативная часть	99-114
Блок II.	Практики	6-12
Блок III.	Г осударственная итоговая аттестация	6-9
Объем программы бакалавриата		240

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.

Область профессиональной деятельности бакалавров включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию.

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.

Объектом профессиональной деятельности бакалавров являются теория изучаемых иностранных языков; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; лингвистические компоненты электронных информационных систем, иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника:

Переводческая
Консультативно-коммуникативная
Информационно-лингвистическая
Научно-исследовательская

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Выпускник программы бакалавриата в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата, готов решать следующие профессиональные задачи в области:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных

областях перевода;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

консультативно-коммуникативной деятельности:

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;

- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;

- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

информационно-лингвистической деятельности:

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;

- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;

- применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания

- сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

- участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;

научно-исследовательской деятельности:

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

В рамках обучения направления «Лингвистика» студенты-бакалавры готовятся решать:

1. Коммуникативные задачи: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, реферат, конспект, тезисы.

2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории иностранного языка.

3. Профессиональные задачи: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

4. Мировоззренческие задачи: формирование устойчивой системы отношений к миру, трудовой деятельности, другим людям и себе; совокупность идеалов и убеждений, формируемых в процессе обучения и воспитания.

5. Общекультурные задачи: формирование идеологии, системы ценностей, типичных для российской действительности, умение ориентироваться в вопросах политики, экономики, социальной жизни, права, религии и др.

Выпускники профиля «Перевод и переводоведение» могут осуществлять профессиональную деятельность в государственных учреждениях различного уровня и частных фирмах, в переводческих агентствах и центрах перевода, в издательствах и редакциях, в прессе, на радио и телевидении, в информационных и рекламных агентствах; они будут востребованы при организации выставок, конференций, презентаций.

Кроме того, выпускники данного профиля будут профессионально задействованы в организациях научно-исследовательского профиля, где их деятельность может быть связана с исследованием и преподаванием иностранных языков, разработкой словарей, учебников и справочной литературы по иностранным языкам и культурам,

3. Компетенции выпускника ОПОП бакалавриата, формируемые в результате освоения данной ООП

Обучение бакалавров в рамках данной образовательной программы осуществляется на основе компетентного подхода, целью которого является формирование знаний и приобретения навыков и умений для осуществления эффективной деятельности выпускника, приведение квалификации выпускников в соответствие с требованиями работодателей.

Выпускник по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» в соответствии с целями основной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности должен обладать следующими компетенциями: общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11)
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

общефессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном

социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

информационно-лингвистическая деятельность:

- способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

- владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

- владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

- владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25).

- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиля «Перевод и переводоведение».

4.1. Годовой календарный учебный график

В календарном учебном графике указана последовательность реализации ОПОП по годам, включая теоретическое обучение, практики, научно-исследовательскую работу, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы.

4.2. Учебный план подготовки бакалавров по ОПОП «Лингвистика» составлен по профилю «Перевод и переводоведение», направления 45.03.02 «Лингвистика» в соответствии с ФГОС ВО.

Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций бакалавра обеспечивается сбалансированным по объему, структуре и последовательности изучения дисциплин учебным планом.

В учебном плане отображена логическая последовательность освоения циклов и разделов ООП (дисциплин, модулей, практик, научно-исследовательская работа), указана общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также общая и аудиторная трудоемкость в часах.

Базовая часть ОПОП является обязательной и обеспечивает формирование у обучающихся

компетенций, установленных образовательным стандартом, и включает в себя дисциплины (модули) и практики, установленные образовательным стандартом; дисциплины (модули), установленные вузом (факультетом), государственную итоговую аттестацию. В базовой части профессионального цикла указаны общетеоретические учебные курсы для профиля направления «Лингвистика»: «Основы языкознания», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Основы безопасности жизнедеятельности» в соответствии с требованиями ФГОС ВО. В рабочие программы базовых дисциплин включены задания, способствующие развитию профессиональных компетенций.

Вариативная часть образовательной программы направлена на расширение и углубление компетенций, установленных ФГОС ВО, и включает в себя дисциплины (модули) и практики, установленные вузом. Содержание вариативной части формируется в соответствии с направленностью образовательной программы.

В вариативных частях учебных циклов указан перечень и последовательность дисциплин с учетом особенностей данной программы бакалавриата.

Вариативная часть учебного плана включает дисциплины (модули) рекомендуемые ФГОС ВО, Учебно-Методическим Объединением по образованию в области лингвистики, а также дисциплины, вводимые вузом (факультетом). Кроме того, вариативная часть программы содержит дисциплины по выбору обучающихся.

Для каждой дисциплины, (модуля), практики указываются виды учебной работы, объем в зачетных единицах и формы промежуточной аттестации. В учебном плане выделяется объем контактной работы обучающихся с преподавателем (не менее 20%) и самостоятельная работа. К видам учебной работы, включая контактную, относятся лекции, консультации, семинары, контрольные работы, курсовые работы, которые устанавливаются самостоятельно преподавателем, указываются им в календарно-тематическом плане соответствующей дисциплины.

Наряду с учебными планами бакалавриата профиля «Перевод и переводоведения» допускается реализация программы бакалавриата по индивидуальному плану в соответствии с утвержденной формой и регламентом, что дает обучающимся возможность разработать индивидуальную образовательную программу. При формировании индивидуальной образовательной программы избранные студентами дисциплины (модули) становятся для них обязательными, а их суммарная трудоемкость не должна быть меньше, чем это предусмотрено учебным планом

Программа допускает возможность прослушивания учебных курсов в других российских и зарубежных вузах.

4.3. Рабочие программы учебных курсов (аннотации)

Рабочие программы дисциплин разрабатываются в соответствии с требованиями ФГОС ВО и отражают структуру курса, объем и содержание дисциплины, планируемые результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике - знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения образовательной программы.

В рабочих программах в календарно-хронологической последовательности представлены изучаемые темы, основные формы проведения занятий, количество аудиторных и внеаудиторных часов, запланированных на их изучение, формы контроля по каждой теме, а также количество зачетных единиц, которые студент получит в случае успешного овладения курсом. УМК или/и рабочие программы выкладываются на сайт факультета, студент имеет возможность знакомиться с содержанием курса и особенностями его изучения в ходе обучения, а также в ходе самостоятельной работы.

При необходимости рабочие программы дисциплин адаптируются для лиц с ограниченными возможностями здоровья, и факультетом составляется индивидуальный учебный план по освоению ООП для обучения лиц с учетом конкретных ограничений здоровья лиц, зачисленных в университет. Индивидуальный план утверждается в установленном вузом порядке.

4.4. Программы учебной и производственной практик основной образовательной программы

Общая характеристика

В Блок 2 «Практики» входят учебная и производственная, включая преддипломную, практики. Практики студентов ФГБОУ ВО Ульяновского государственного университета (УлГУ) являются составной частью основной образовательной программы высшего образования. Цели и содержание практик определяются соответствующим государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

Учебная и производственная практики профиля «Перевод и переводоведение»

В соответствии с видами деятельности, на которые ориентирована образовательная программа профиля «Перевод и переводоведение» предусмотрена учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков и производственная (переводческая) практика, являющаяся органической частью учебно-воспитательного процесса. Производственная практика играет важную роль в профессиональной подготовке переводчиков и включает теоретическую подготовку и практическую переводческую деятельность

Во время переводческой практики студенты должны практически применить знания, умения и навыки, полученные на занятиях по курсу общей и частной теории перевода, практическому курсу письменного и устного перевода, делового английского (немецкого, французского) языка.

Учитывая характер предварительной подготовки студентов и производственные условия на основных базах практики, акцент делается на письменный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный языки.

Переводческая практика проводится в различных бюро переводов г. Ульяновска, международном отделе УлГУ и других учреждениях, в совместных предприятиях, иностранных отделах учебных заведений, компаниях, фирмах, центрах, выставках и др.

Основным содержанием практики является ознакомление с производственной деятельностью в сфере устного и письменного перевода и приобретение первичного профессионального опыта и навыков практической работы в условиях предприятий, организаций.

Во время переводческой практики в производственных условиях студенты знакомятся с условиями и режимом труда в указанных учреждениях, овладевают культурой коммерческого, делового устного и письменного иноязычного общения, а также культурой межличностного общения.

Содержание практики определяется программой практики, разрабатываемой кафедрами с учетом профиля студента, а также характера учреждения, организации или предприятия, где осуществляется практика.

Виды практик

Основными видами переводческой практики студентов ФЛМСиПК УлГУ, обучающихся по основной образовательной программе «Лингвистика» профиля «Перевод и переводоведение» являются:

- учебная (ознакомительная) практика на получение первичных профессиональных умений и навыков (8 семестр);
- производственная (переводческая) практика по первому иностранному языку, направленная на получение профессиональных умений и опыта переводческой деятельности (8 семестр);

Важной частью производственной практики является написание выпускной квалификационной работы в рамках *преддипломной практики*, являющейся обязательной составляющей производственной практики студентов.

Содержание и объем каждой практики определяется программой и учебным планом факультета.

Переводческая практика, предусмотренная для студентов ФЛМСиПК, проводится по первому иностранному языку и содержит письменный и устный перевод.

Письменный перевод

Предпереводческий анализ текста оригинала. Методические рекомендации и выработка общей стратегии перевода. Анализ особенностей перевода функционально-стилевых разновидностей текста. Анализ переводов. Индивидуальное и коллективное редактирование, саморедактирование. Выполнение заданий по реферированию на иностранном языке литературы по разным

специальностям.

Организация эффективной работы со справочной литературой и словарями.

Анализ письменных переводов с точки зрения языковой корректности, адекватности, точности.

Оценка переводов на основе общепринятых критериев

Приобретение умений и навыков писать официальную и неофициальную документацию (приглашения, запросы, уведомления, сметы, банковские документы и др.), а также приобретение умений пользоваться техническими средствами (компьютерами, электронными словарями и т.д.) для совершенствования навыков перевода.

Организация практик

Организация практик направлена на обеспечение непрерывности и последовательности приобретения студентами профессиональных умений и навыков, а также опыта профессиональной переводческой деятельности в соответствии с требованиями к уровню подготовки бакалавра.

Специфика переводческой практики состоит в том, что она носит комплексный характер, требует от студента мобилизации приобретенных в ходе процесса обучения в вузе знаний, умений и навыков, общей эрудиции и индивидуальных способностей для решения различных по сложности и целям задач.

Ответственным за организацию и проведение переводческой практики студентов кафедра назначает руководителя практики, который осуществляет общий текущий контроль за деятельностью студентов во время практики и тесно сотрудничает с индивидуальными руководителями практикой студентов от учреждений, предприятий, организаций.

Программа переводческой практики разрабатывается соответствующей кафедрой с учетом баз практики. Программа практики, форма и вид отчетности (дневник, отчет и т.п.) студентов о ее прохождении определяются кафедрой, утверждаются учебным советом ИМО.

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время. Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из высшего учебного заведения как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом вуза и Положением о промежуточной аттестации.

Цели, объем и содержание практики

Учебная практика проводится в 8 семестре носит ознакомительный характер, оценивается в 3 кредита. Форма контроля - зачет.

Основной формой учебной практики является письменный перевод текстов общего и специального содержания по заданию организации/института, в который направляется студент. Возможны комбинированные формы (сочетание устного и письменного переводов) сообразно с характером и условиями производства.

Норма для письменного перевода: не менее 8 страниц с русского языка на иностранный язык (английский) и не менее 10 страниц с иностранного языка (английского) на русский язык.

Расчет необходимого объема в случаях двустороннего перевода (с иностранного на русский язык и с русского на иностранный) должен производиться на основе этих требований.

Производственная (переводческая) практика проводится в 8 семестр с отрывом от учебных занятий, оценивается в 3 кредита. Форма контроля - дифференцированный зачет.

Норма для письменного перевода: не менее 10 страниц с русского языка на иностранный язык и не менее 14 страниц с иностранного языка на русский язык.

В случае недостаточной обеспеченности студентов работой с устными переводами рекомендуется предусмотреть выполнение письменного перевода, объем 10 страниц с иностранного языка на русский, 5 страниц с русского языка на иностранный язык.

Содержание текстов, предъявляемых к переводу, может не совпадать с характером направления дисциплин модуля, по которым студенты проходили подготовку в течение учебных семестров. В этом случае необходима работа, которая предусматривает сочетание собственных наблюдений и анализа с консультациями со специалистами-переводчиками и специалистами-производственниками.

В ходе производственной переводческой практики, студент-практикант изучает и анализирует жанровые и языковые особенности назначенных к переводу текстов. На этом этапе осуществляется поиск адекватных переводческих стратегий и соответствий и рекомендуется сочетать с критикой и редактированием переводческих проб.

Окончательное редактирование и вычитка проводятся по замечаниям специалиста-индивидуального руководителя, прочитавшего перевод. После окончательного редактирования, переведенный текст сдается руководителю практики в электронной форме.

Передача копий переведенных и оригинальных текстов руководителю практики обязательна, однако, делать это следует только с согласия руководителей базовой организации. В случае, если переводимая в ходе учебной практики документация представляет собой строго конфиденциальную информацию, практиканту необходимо предоставить об этом соответствующую справку за подписью руководителя базовой организации.

Отчет по результатам прохождения практики необходимо предоставить руководителю практики в строго установленный срок.

Оценка за прохождение практики студентом выставляется на основе следующих критериев: учебная практика - качество перевода 2 кредита; сроки выполнения с учетом объема и характеристика работодателя -1 кредит; всего 3 кредита (108 час), производственная переводческая практика - качество перевода - 1 кредита; выполнение объема - 1 кредита; сроки выполнения - 0,5 кредита; характеристика от работодателя - 0,5 кредита и составляет в сумме 3 кредита (108 час).

В соответствии с квалификационными требованиями и выполняемыми студентами на практике функциями, на факультете определяется перечень отчетной документации по видам практики.

Форма отчетности - личный отчет о проделанной работе, заверенный руководителем-куратором. Характеристика на студента-практиканта с указанием места, времени прохождения практики, а также объема выполненных работ. В конце характеристики руководитель-куратор оценивает работу студента.

Итоговая оценка за практику выставляется руководителем практики с учетом оценок, выставленных руководителем базы практики.

По завершению практики организуется итоговая конференция с выставкой лучших студенческих работ и докладов по различным аспектам переводческой деятельности. Общие итоги практики анализируются на заседании кафедр АЛИП И ОИГ Я ФЛМСиПК.

Цели и задачи преддипломной практики для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика»

Основная цель преддипломной практики - углубление и закрепление знаний, умений и профессиональных навыков, полученных в процессе обучения на основе первоначального профессионального опыта, развитие общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Задачи преддипломной практики:

- дальнейшее углубление теоретической подготовки;
- сбор и анализ материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы;
- приобретение навыков для решения профессиональных задач, исследовательских и аналитических умений;

Преддипломная практика проводится в последнем учебном семестре обучения и является завершающим этапом обучения. К прохождению преддипломной практики допускаются студенты, освоившие теоретический курс, успешно сдавшие предусмотренные учебным планом зачеты, экзамены и курсовые работы, прошедшие все виды практики.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы, оценивается зачетом по результатам подготовки материала и проведения защиты выпускной квалификационной работы.

5. Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

5.1. Кадровое обеспечение учебного процесса

Реализация основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению

«Лингвистика» обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины и занимающихся научной и научно - методической деятельностью, и составляет не менее 70%.

При реализации программы бакалавриата, ориентированной на подготовку научных и научно-педагогических кадров 65% преподавателей, обеспечивающих учебный процесс, имеют ученые степени кандидата, доктора наук и ученые звания.

5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного процесса

Реализация основной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 «Лингвистика» должна быть обеспечена соответствующими учебно-методическими материалами: учебники, учебные пособия, календарно-тематические планы, методические разработки к практическим и самостоятельным занятиям. Студенты, обучающиеся по данной программе бакалавриата, обеспечиваются доступом во время самостоятельной подготовки к системе Интернет, базам данных и библиотечным фондам, которые формируются по полному перечню дисциплин образовательной программы: фонды библиотеки УлГУ; Университетская библиотека ЭБС www.iprbookshop.ru, научная библиотека УлГУ www.lib.ulsu.ru Библиотечные фонды и базы данных, в том числе базы данных периодических изданий включают оригинальные зарубежные издания, обеспечивающие необходимый уровень актуализации учебно-методической и научно-практической работы студентов. Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик на 100 обучающихся.

5.3. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Факультет лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации Ульяновского государственного университета, реализующий образовательную программу бакалавриата направления 45.03.02 «Лингвистика» располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, предусмотренной ФГОС ВО и учебным планом. Материально-техническая база соответствует действующим санитарным и противопожарным нормам.

Перечень материально-технического обеспечения включает в себя специально оборудованные компьютерные классы, аудитории, кабинеты, оснащенные мультимедийным оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговом и цифровом форматах. Мультимедийные классы дают возможность проведения различных видов учебных занятий по иностранному языку. Каждый обучающийся обеспечен рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемых дисциплин.

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников

В УлГУ воспитательная деятельность рассматривается как важная и неотъемлемая часть непрерывного многоуровневого образовательного процесса.

Программа включает следующие направления воспитательной деятельности: духовно-нравственное воспитание; гражданско-патриотическое и правовое воспитание; профессионально-трудовое воспитание; эстетическое воспитание; физическое воспитание; экологическое воспитание.

На факультете лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации общим руководством воспитательной деятельностью занимается декан, текущую работу осуществляет и контролирует заместитель декана факультета, органы студенческого самоуправления

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»

Нормативно-методическую базу обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, составляют:

- ДП-2-31-08 Документированная процедура «Проектирование и разработка основных образовательных программ высшего образования — (бакалавриата, специалитета, магистратуры)», утвержденная Ученым советом от 27.10.15 года, протокол № 3/225.
- ДП-2-04-12 «Организация и проведение практики студентов по программам среднего профессионального образования и высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура)»;
- ДП-2-04-15 «Проведение государственной итоговой аттестации по образовательным программам среднего профессионального и высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура)»;

7.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям настоящей ОПОП выпускающая кафедра — кафедра английской лингвистики и перевода создает фонды оценочных средств (ФОС). Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты; примерную тематику эссе, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Рекомендации по использованию образовательных технологий

В учебном процессе проводятся определенные виды учебных занятий контактной работы обучающихся с преподавателями - чтение интерактивных лекций, деловые дискуссии и проекты, анализ деловых ситуаций на основе кейс-метода, ролевые игры, тренинги. При проведении контактной работы используются современные формы и методы обучения, средства активизации познавательной деятельности студентов, которые позволяют развивать навыки командной работы, межличностные коммуникации, умения принимать решения, формируют лидерские качества. К проведению учебных занятий и научных семинаров привлекаются ведущие специалисты российских и зарубежных вузов.

Образовательный процесс по дисциплинам строится на основе комбинации образовательных технологий.

Интегральную модель образовательного процесса по дисциплине формируют *технологии методологического уровня*: организация самостоятельной работы, информационные технологии, технологии групповой работы, развивающего обучения, исследовательской деятельности.

Реализация данной модели предполагает использование следующих *технологий стратегического уровня*, осуществляемых с использованием определенных *тактических процедур*:

- практические (индивидуальная работа, работа в группах);
- активизации творческой деятельности (приемы технологии развития критического мышления): использование активных и интерактивных форм проведения занятий (мозгового штурма, ассоциограмм, компьютерных презентаций, разбора конкретных коммуникативных ситуаций, занятий- конференций и т. п.);
- самоуправления (самостоятельная работа студентов).

Одной из ключевых проблем дидактики, имеющей огромное методологическое значение, является проблема обучения и развития, когда процесс овладения знаниями и способами деятельности должен служить средством всестороннего развития личности - то есть использование *стратегии развивающего обучения*, также применяемого при освоении материала дисциплин. Обучение при этом создает зону ближайшего развития, т. е. вызывает у студента интерес к жизни, пробуждает и приводит в движение целый ряд внутренних процессов развития, способствуя умственному развитию, вызывает к жизни такие процессы развития, которые вне обучения вообще сделались бы невозможными.

Самостоятельная работа студентов включает в себя:

- подготовку к текущим аудиторным занятиям в рамках обучения, включая лекции и семинары, организуемые в традиционных и инновационных (активных,

интерактивных) формах, и выполнение соответствующих заданий;

- самостоятельную работу над отдельными темами учебных дисциплин, проработку материала по конспектам, учебной и научной литературе;
- написание рефератов, докладов, рецензий, эссе, контрольных, курсовых и других видов письменных работ;
- выполнение индивидуальных и групповых исследовательских, творческих и др. заданий;
- выполнение проектов и презентаций;
- работу с аудиовизуальными учебными материалами, электронными учебниками, обучающими программами;
- работу со специализированными базами данных;
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет (освоение электронных материалов по дисциплине, дистанционное тестирование, работа с web- страницей преподавателя, поиск, обработка и представление учебной, учебнометодической и научной информации и др.)
- подготовку ко всем видам текущей и промежуточной аттестации;
- подготовку к практикам и выполнение заданий, предусмотренных практиками;
- подготовку к итоговой государственной аттестации, в том числе выполнение выпускной квалификационной работы;
- работу в студенческих научных обществах, кружках, семинарах и т. п., подготовку к конкурсам, олимпиадам;
- выполнение учебно-исследовательской и научно-исследовательской работы;
- участие в научных и научно-практических конференциях, семинарах и т. п.;
- другие виды деятельности, организуемые и осуществляемые вузом, факультетом, кафедрой.

Информационные технологии:

- интерактивное обучение (компьютерные обучающие программы, включающие в себя электронные учебники, тренажеры, лабораторные практикумы, тестовые системы);
- мультимедийное обучение (презентации, электронные учебно-методические разработки, мультимедийные курсы);
- сетевые компьютерные технологии (Интернет, локальная сеть);
- электронные библиотеки, распределенные и централизованные издательские системы.

Технологии групповой работы, в частности:

- дискуссии (например, дискуссия «совместный поиск», затрагивающая один из аспектов текста, или «перекрестная дискуссия», позволяющая увидеть текст в целом, его идею, проблемы) и проекты;
- семинары в диалоговом режиме;
- компьютерные симуляции
- деловые и ролевые игры;
- разбор конкретных ситуаций, психологических и иных тренингов, групповых дискуссий, результатов работы студенческих исследовательских групп, вузовских и межвузовских конференций;
- взаимное рецензирование обучающимися своих работ;
- оппонирование обучающимися рефератов и исследовательских работ;
- другие виды деятельности, организуемые на занятии.

Кроме того, применяются элементы технологии обучения как *научного исследования*, в ходе которого студенты осуществляют следующие виды деятельности: 1) установление проблемы, 2) сбор данных - «верификация», 3) сбор данных - экспериментирование, 4) построение плана исследования, 5) анализ хода исследования, 6) выводы, рефлексия результатов. В процессе научного исследования студенты совершают умственные действия (анализ, синтез, обобщение, классификацию, систематизацию, проверку достоверности данных и др.), на основе чего у них развиваются интеллектуальные способности и исследовательские умения.

Такая организация учебного процесса по основной профессиональной образовательной программе обеспечивает развитие предусмотренных ФГОС ВО компетенций и их соответствие текущим потребностям рынка труда.

7.2. Программа государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП бакалавриата

Государственная итоговая аттестация выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в полном объеме.

Ответственность за обеспечение качества подготовки обучающихся при реализации программы бакалавриата, получения обучающимися требуемых результатов освоения программы несет образовательная организация.

Оценка качества освоения программы бакалавриата обучающимися включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую (государственную итоговую) аттестацию.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся на ФЛМСиПК созданы фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности профессиональных компетенций, заявленных в образовательной программе.

Экзамены могут проводиться в письменной форме и, наряду, с требованиями к содержанию отдельных дисциплин, учитывают также общие требования к выпускнику, предусмотренные государственным стандартом ФГОС ВО по направлению подготовки «Лингвистика».

Обучающимся предоставлена возможность оценивания содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик, а также работы отдельных преподавателей.

Государственная итоговая аттестация (ГИА) включает защиту выпускной квалификационной работы и один государственный экзамен.

Государственная итоговая аттестация выпускников осуществляется государственной аттестационной комиссией (ГАК), включающей государственные экзаменационные комиссии (ГЭК), которые формируются деканом факультета и кафедрами по направлению подготовки выпускников. Составы ГЭК и ГАК утверждаются приказом ректора.

Порядок проведения государственной итоговой аттестации определяется настоящим Положением и доводится до сведения студентов не позднее, чем за полгода до её начала.

К государственной итоговой аттестации допускаются лица, завершившие полный курс обучения по основной образовательной программе подготовки.

По положительным результатам государственной итоговой аттестации, оформленной протоколами государственных комиссий, ГАК принимает решение о присвоении выпускнику квалификации «академический бакалавр» и выдачи диплома государственного образца о высшем образовании.

Государственный экзамен по первому иностранному языку носит междисциплинарный характер. Программа охватывает ряд фундаментальных вопросов по основным курсам Базовой части, изучаемым за 4 года обучения.

Государственный экзамен позволяет выявить и оценить теоретическую подготовку выпускника для решения профессиональных задач, его готовность к основным видам профессиональной деятельности через разработанные показатели и критерии оценивания профессиональных компетенций.

В период подготовки к государственным экзаменам обучающимся предоставляются необходимые консультации по дисциплинам, входящим в программу. При получении неудовлетворительной оценки студент отчисляется из состава обучающихся. Повторная сдача государственного экзамена возможно не ранее, чем через 1 год.

Структура и содержание экзаменационных билетов обсуждается и утверждается на заседании соответствующей выпускающей кафедры и методической комиссии факультета.

Продолжительность государственного экзамена (опроса выпускника) не должна превышать 30 минут.

Студенту на подготовку ответа предоставляется не более 45 минут.

Результаты сдачи государственного экзамена объявляются в день экзамена после оформления в установленном порядке протоколов заседаний экзаменационной комиссии.

Итоговый государственный экзамен по первому иностранному языку

Цели государственного экзамена по первому, основному иностранному языку (теория и практика):

а) выявить умения выпускника-бакалавра использовать знания, приобретенные в процессе теоретической подготовки, для решения профессиональных задач на уровне требований ФГОС ВО

б) определить подготовленность выпускника-бакалавра к продолжению обучения по образовательным программам второго уровня образования;

в) определить и оценить степень сформированности профессиональных компетенций, используя показатели и критерии оценивания.

Структура и содержание экзаменационного билета по первому иностранному языку:

1. Теоретический вопрос по одному из лингвистических аспектов (теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, история языка, лексикология)

2. Лингвистический и прагматический анализ иностранного оригинального текста объемом не менее 1800 знаков.

3. Перевод текста с русского языка на английский язык, объемом не менее 800-900 знаков (с подготовкой).

Выпускная квалификационная работа представляет собой исследование, содержащее совокупность результатов и научных положений, выдвигаемых автором для публичной защиты, имеющее внутреннее единство, свидетельствующее о личном вкладе и способности автора проводить самостоятельные научные исследования, используя теоретические знания и практические навыки.

Защита выпускной квалификационной работы (ВКР) происходит на заседании Государственной аттестационной комиссии. Регламент защиты устанавливается Государственной комиссией и объявляется председателем комиссии. Защита носит открытый характер.

На закрытом заседании членов Государственной аттестационной комиссии подводятся итоги защит и принимается решение об их оценках. Эти решения принимаются простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов голос председателя является решающим.

Если соискатель получил неудовлетворительную оценку, ему предоставляется право в течение трех последующих лет защищать ВКР либо на эту же тему, с учетом замечаний и обязательной доработкой, либо на другую тему.

При выборе тематики рекомендуется учитывать реальные задачи фундаментальной и прикладной науки и практики.

Тематика ВКР должна соответствовать современному состоянию и перспективам развития лингвистической науки, психолого-педагогической науки.

Общий перечень тем ВКР должен обновляться, повторяемость тем не допускается. Студент может предложить для ВКР свою тему с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Окончательное название темы и содержание задания ВКР определяется на заседании выпускающих кафедр.

Руководители ВКР назначаются выпускающими кафедрами АЛИП и ОиГЯ.

Руководство могут осуществлять лица, имеющие ученую степень из числа профессорско-

преподавательского состава факультета, а также преподаватели с большим опытом профессиональной деятельности.

Кафедра устанавливает контрольные сроки проверки хода выполнения научного исследования. Выпускники, не выполняющие график ВКР, решением кафедры могут быть не допущены к защите.

Заведующий кафедрой не менее чем за 10 дней до начала защиты организует апробацию ВКР в комиссии предзащиты. Комиссия назначается заведующим выпускающей кафедрой из состава ее преподавателей в количестве 3 -4 человек, включая руководителя ВКР.

По результатам работы комиссии производится допуск (не допуск) студента к защите. В случае не допуска студента к защите ВКР, этот вопрос рассматривается на заседании кафедры с участием руководителя ВКР и членов комиссии по предзащите, где принимается решение о возможности или невозможности допуска студента к защите и ее сроках.

ВКР, допущенная выпускающей кафедрой к защите, направляется на внешнюю рецензию. В качестве рецензентов привлекаются ведущие специалисты кафедр факультета, университета, профильных научных учреждений и других вузов.

При наличии отзыва руководителя и рецензента ВКР представляется к защите в государственную аттестационную комиссию (ГАК).

Продолжительность защиты 30 минут в целом, из них 10-15 минут отводятся выпускнику для презентации своего исследования.

Присвоение соответствующей квалификации выпускнику ФЛМСиПК и представление его к получению диплома бакалавра проводится ГАК при условии успешного прохождения студентом всех видов аттестационных испытаний и оформляется соответствующим протоколом.

При проведении государственного экзамена, защиты выпускных квалификационных работ, а также процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации факультет учитывает особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья для которых создаются специальные контрольно-измерительные материалы (тесты с увеличенным шрифтом для слабовидящих, аудиозаписи с увеличенной громкостью звучания для слабослышащих), предоставляется дополнительное время для подготовки ответов, осуществляется специальная консультационная деятельность.

Зав.кафедрой АЛИП, директор ИМО

С.А. Борисова

Одобрена Ученым Советом ИМО УлГУ (протокол №5 от 21.06.2017г.)

